

# DÉFENSE DU FRANÇAIS

BULLETIN ÉDITÉ PAR LA SECTION SUISSE DE L'ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DES JOURNALISTES DE LANGUE FRANÇAISE

No 120

Paraît 10 fois par an / Prix de l'abonnement pour les non-  
membres : 7 fr. (compte de chèques postaux : Lausanne 10-3056)

Mai 1972

« Aucune prose ne se lit aussi aisément et aussi agréablement que la prose française. L'écrivain français enchaîne ses pensées dans l'ordre le plus logique et le plus naturel. »

Schopenhauer

## Quinzaine européenne du bon langage

En Belgique, la Fondation Charles Plisnier et l'Office du bon langage, que préside le professeur Joseph Hanse, président du Conseil international de la langue française, ont lancé pour la onzième fois leur « Quinzaine du bon langage » (16-31 mai). Pour la seconde fois, elle devient « européenne ». Y sont associés : en France, « Défense de la langue française » (président Maurice Genevoix, secrétaire perpétuel de l'Académie française), la revue « Vie et Langage » (directeur Alain Guillermou, secrétaire général de la Fédération du français universel), « Culture française » (directeur Auguste Viatte) ; au val d'Aoste, le président du gouvernement régional ; en Suisse romande, l'Association des journalistes de langue française.

Sur notre proposition, la Communauté radiophonique des programmes de langue française a prévu une émission internationale en multiplex. Nous diffusons dans la presse et dans les studios de radio et de télévision une liste de dix « mises en garde », et attribuerons un prix à l'auteur du meilleur article, relatif à la langue française, qui aura paru durant la Quinzaine.

### Villes (noms de)

On lit dans nos journaux : « Quang-Tri est investie » — « Kontum a été bombardée »...

En règle générale, les noms de villes sont masculins. Ils ne sont féminins que dans trois cas : lorsqu'ils sont précédés d'un article féminin (La Chaux-de-Fonds) ; lorsqu'ils se terminent par une syllabe muette (Genève est belle) ; lorsqu'ils dérivent d'un féminin latin et que les historiens en ont consacré le genre (Veies abandonnée).

(Défense du français, No 120, mai 1972)

### Adresse « exacte »

On trouve cette mention, qui est un germanisme, dans de nombreuses formules à remplir (fiches d'hôtels, reçus bancaires, etc.). Nulle personne honnête n'aurait cependant l'idée de donner une adresse inexacte ! Ce que l'on demande, c'est une adresse précise (comprenant en particulier le numéro du domicile).

L'erreur vient de ce que l'allemand *genau* a les deux sens d'exact et précis.

(Défense du français, No 120, mai 1972)

### « Sud-Vietnam »

Ecrire *Sud-Vietnam* (pour Vietnam du Sud) ou *Nord-Vietnam*, c'est appliquer au français la syntaxe anglaise. On n'a jamais appelé l'Afrique du Sud « Sud-Afrique ». Encore au temps de la guerre de Corée, on ne disait pas « Nord-Corée » ou « Sud-Corée », mais Corée du Sud, Corée du Nord.

(Notons que le Larousse du XXe siècle orthographie « Viet-nam », et le Dictionnaire encyclopédique Quillet « Vietnam »).

(Défense du français, No 120, mai 1972)

### « Significatif »

La météorologie romande nous prédit de temps en temps : « Pas de changement *significatif* » ! A fin avril, un communiqué d'agence prêtait à M. Mansholt ces propos : « La croissance économique n'est pas une fin en soi, mais elle est nécessaire pour améliorer le niveau de vie et pour mettre des ressources *significatives* à la disposition des pays sous-développés »...

C'est encore du français : on veut dire « important » (qui est un des sens du terme anglais *significant*). En français, « significatif » veut dire : qui marque clairement un sens.

(Défense du français, No 120, mai 1972)